



DZIENNIK TARYF I ZARZĄDZEŃ KOMUNIKACYJNYCH

Warszawa, 27 stycznia 1956

Nr 2

Poz. 7-9



T R E Ś Ć :

DZIAŁ URZĘDOWY

C z ę ś ć A

Komunikacja kolejowa

Zarządzenia Ministra Kolei:

Poz. 7 — z 9 stycznia 1956 w sprawie zmiany Taryfy na przewóz osób, przesyłek bagażowych i ekspresowych do Umowy o międzynarodowej komunikacji osobowej (SMPS). (Sp. T. Nr 204).

Poz. 8 — z 5 stycznia 1956 w sprawie wprowadzenia w życie Międzynarodowej taryfy na przewóz przesyłek ekspresowych między:

Polską, Bułgarią, Czechosłowacją, Grecją, Jugosławią, Rumunią, Turcją i Węgrami z jednej strony a Szwajcarią z drugiej strony;

Polską, Bułgarią, Czechosłowacją, Rumunią i Węgrami z jednej strony a Włochami z drugiej strony;

Bułgarią, Czechosłowacją, Rumunią i Węgrami z jednej strony a Niemcami Zachodnimi z drugiej strony (Sp. T. Nr 255).

Poz. 9 — z 5 stycznia 1956 w sprawie zmiany Międzynarodowej taryfy na przewóz osób, bagażu i przesyłek ekspresowych między Polską i Czechosłowacją z jednej strony a Włochami z drugiej strony (Sp. T. Nr 264).

Obwieszczenia

1. Kursy przeliczenia walut zagranicznych.
2. Sprostowania.

Zawiadomienie

w sprawie prenumeraty Dz. T. i Z. K. na rok 1956

DZIAŁ URZĘDOWY

C z ę ś ć A

Komunikacja kolejowa

Poz. 7. Zarządzenie Ministra Kolei z 9 stycznia 1956 w sprawie zmiany Taryfy na przewóz osób, przesyłek bagażowych i ekspresowych do Umowy o międzynarodowej komunikacji osobowej (SMPS). (Sp. T. Nr 204).

1. Na str. 28 w Tabelach opłat przewozowych na kolejach Chińskiej Republiki Ludowej w Opłatach za linie tranzytowe (A) dodaje się nowe następujące punkty graniczne:

„I a. Między Demokratyczną Republiką Wietnamu i Mongolską Republiką Ludową

| 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 | 7 | 8 | 9 | 10 |
|--------|---|----------------|--------|-------|--------|-------|-----------------|------|-------|
| 3651*) | Pinsjan gosgranica (Dong'Dang gosgranica) — Erljań gosgranica (Żamyn—Uud gosgranica) | Hankou—Pekin | 148,25 | 37,10 | 84,75 | 21,25 | 20,14, 33 | 7,22 | 21,74 |
| 4620*) | Pinsjan gosgranica (Dong'Dang gosgranica) — Erljań gosgranica (Żamyn—Uud gosgranica) | Shanghai—Pekin | 185,50 | 46,40 | 106,00 | 26,55 | 23,28, 16,33 | 8,88 | 26,72 |

* III a. Między Koreańską Republiką Ludowo-Demokratyczną i Mongolską Republiką Ludową

| | | | | | | | | | |
|------|--|----------------|-------|-------|-------|-------|------|------|-------|
| 1980 | Anjdun gosgranica (Sinydzu gosgranica) — Erljań gosgranica (Żamyn—Uud gosgranica) | Shenjyan—Pekin | 85,55 | 21,45 | 48,95 | 12,25 | 2,33 | 4,00 | 11,80 |
|------|--|----------------|-------|-------|-------|-------|------|------|-------|

IV. Między Mongolską Republiką Ludową i Związkiem Socjalistycznych Republik Radzieckich

| | | | | | | | | | |
|------|---|----------------------------|--------|-------|-------|-------|------|------|-------|
| 3198 | Erljań gosgranica (Żamyn — Uud gosgranica) — Manjchzhurija gosgranica (Otpor gosgranica) | Pekin—Shenjyan— —Harbin | 130,25 | 32,60 | 74,45 | 18,65 | 7,33 | 6,18 | 18,42 |
|------|---|----------------------------|--------|-------|-------|-------|------|------|-------|

2. W opłatach od punktów granicznych do stacji wewnątrz kraju (B) dodaje się (na str. 28—30) w porządku alfabetycznym nowe relacje wraz z opłatami:

| | | | | | | | | | |
|--------|--|----------------------------|--------|-------|--------|-------|-----------------|------|-------|
| 1643 | Anjdun gosgranica (Sinydzu gosgranica) Czinin | Shenjyan—Pekin | 74,30 | 18,60 | 42,45 | 10,60 | 2,36 | 3,42 | 10,38 |
| 1975 | Erljań | Shenjyan—Pekin | 85,55 | 21,45 | 48,95 | 12,25 | 2,33 | 4,00 | 11,80 |
| 2861 | Manjchzhurija gosgranica (Otpor gosgranica) Czinin | Harbin—Shenjyan— —Pekin | 118,40 | 29,65 | 67,65 | 16,95 | 7,36 | 5,60 | 16,74 |
| 3193 | Erljań | Harbin—Shenjyan— —Pekin | 130,25 | 32,60 | 74,45 | 18,65 | 7,33 | 6,18 | 18,42 |
| 3314*) | Pinsjan gosgranica (Dong'Dang gosgranica) Czinin | Hankou—Pekin | 136,25 | 34,10 | 77,85 | 19,50 | 20,14, 36 | 6,48 | 19,52 |
| 4283*) | Czinin | Shanghai—Pekin | 171,80 | 42,95 | 98,15 | 24,60 | 23,28, 16,36 | 8,22 | 25,06 |
| 3616*) | Erljań | Hankou—Pekin | 148,25 | 37,10 | 84,75 | 21,25 | 20,14, 33 | 7,06 | 21,18 |
| 4615*) | Erljań | Shanghai—Pekin | 185,50 | 46,40 | 106,00 | 26,55 | 23,28, 16,33 | 8,88 | 26,72 |

3. Na str. 29 i 30 w relacji Pinsjan gosgranica (Dong'Dang gosgranica) — Daljanj przez Hankou — Pekin — Shenjyan i przez Shanhai — Pekin — Shenjyan w rubryce 8, w miejsce liczb 17 i 30 wpisuje się liczbę 35.
4. Na str. 30 po relacji Pinsjan gosgranica (Dong'Dang gosgranica) — Shenjyan dodaje się nowe przejście graniczne Erljań wraz z następującymi relacjami i opłatami:

| 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 | 7 | 8 | 9 | 10 |
|--------|---|----------------------------|--------|-------|--------|-------|-----------------|------|-------|
| 1978 | Erljań gosgranica (Zamyn — Uud gosgranica) Anjdun | Pekin—Shenjyan | 85,55 | 21,45 | 48,95 | 12,25 | 33,2 | 4,00 | 11,80 |
| 3176*) | Guanchzhou | Pekin—Hankou | 130,25 | 32,60 | 74,45 | 18,65 | 33,14, 18 | 6,34 | 18,96 |
| 4145*) | Guanchzhou | Pekin—Shanhai | 168,40 | 42,15 | 96,25 | 24,10 | 33,16, 26 | 8,06 | 23,96 |
| 2102 | Daljanj | Pekin—Shenjyan | 90,00 | 22,55 | 51,40 | 12,90 | 33,35 | 4,22 | 12,88 |
| 3188 | Manjchzhurija | Pekin—Shenjyan— —Harbin | 130,25 | 32,60 | 74,45 | 18,65 | 33,12 | 6,18 | 18,42 |
| 3418*) | Nanjnin | Pekin—Hankou | 139,25 | 34,85 | 79,60 | 19,90 | 33,14, 19 | 6,78 | 20,08 |
| 4387*) | Nanjnin | Pekin—Shanhai | 175,15 | 43,85 | 100,10 | 25,05 | 33,16, 28,22 | 8,54 | 25,62 |
| 854 | Pekin | — | 44,40 | 11,15 | 25,40 | 6,40 | 33 | 1,96 | 6,00 |
| 3635*) | Pinsjan | Pekin—Hankou | 148,25 | 37,10 | 84,75 | 21,25 | 33,14, 20 | 7,06 | 21,18 |
| 4604*) | Pinsjan | Pekin—Shanhai | 185,50 | 46,40 | 106,00 | 26,55 | 33,16, 28,23 | 8,88 | 26,72 |
| 995 | Tjanjczin | Pekin | 51,40 | 12,90 | 29,40 | 7,35 | 33,13 | 2,30 | 6,76 |
| 2074 | Hankou | Pekin | 87,75 | 21,95 | 50,15 | 12,55 | 33,14 | 4,10 | 12,32 |
| 2252 | Harbin | Pekin—Shenjyan | 94,75 | 23,70 | 54,15 | 13,60 | 33,15 | 4,44 | 13,42 |
| 332 | Czinin | — | 19,90 | 5,00 | 11,40 | 2,90 | 34 | 0,84 | 2,62 |
| 2324*) | Shanhai | Pekin—Tjanjczin | 100,00 | 25,00 | 57,15 | 14,30 | 33,16 | 4,70 | 13,98 |
| 1704 | Shenjyan | Pekin | 76,15 | 19,10 | 43,55 | 10,95 | 33,17 | 3,52 | 10,86 |
| 5 | Erljań | — | 0,70 | 0,25 | 0,45 | 0,15 | — | 0,02 | 0,40 |

5. Na str. 30 do stacji Pekin (C) dodaje się nowe relacje wraz z opłatami:

| 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 | 7 | 8 | 9 | 10 |
|-----|-----------------|--------|-------|-------|-------|------|----|------|------|
| 517 | Pekin Czinin | — | 29,70 | 7,45 | 17,00 | 4,30 | 36 | 1,26 | 3,88 |
| 849 | Erljań | Czinin | 44,40 | 11,15 | 25,40 | 6,40 | 33 | 1,96 | 6,00 |

6. Na str. 30 w relacji Pekin-Daljanj w rubryce 8 dodaje się wyrazy „lub 35“.

7. Na str. 31 w Tabeli 6b) dodaje się na końcu nowe relacje wraz z opłatami:

| 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 |
|----|---|------|------|---|---|
| 33 | Erljań lub Erljań gosgranica — Pekin | 5,00 | 1,25 | — | — |
| 34 | Erljań lub Erljań gosgranica — Czinin*) | — | — | — | — |
| 35 | Pekin — Daljanj | 6,70 | 1,70 | — | — |
| 36 | Pekin — Czinin | 3,35 | 0,85 | — | — |

8. Na str. 33 w Tabeli 6c) dodaje się na końcu nowe relacje wraz z opłatami:

| 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 | 7 | 8 | 9 | 10 | 11 | 12 | 13 | 14 |
|----|-------------------------------------|-------|-------|---|-------|-------|-------|-------|-------|----|-------|-------|-------|
| 33 | Erljań lub Erljań gosgranica—Pekin | — | 52,20 | — | 18,65 | 19,90 | 21,15 | — | 26,09 | — | 9,32 | 9,94 | 10,56 |
| 34 | Erljań lub Erljań gosgranica—Czinin | — | 28,05 | — | 10,00 | 10,70 | 11,35 | — | 14,01 | — | 5,00 | 5,34 | 5,67 |
| 35 | Pekin—Daljanj | — | 70,40 | — | 25,15 | 26,85 | 28,50 | — | 35,20 | — | 12,57 | 13,41 | 14,25 |
| 36 | Pekin—Czinin | 29,10 | 34,90 | — | 12,50 | 13,30 | 14,15 | 14,54 | 17,45 | — | 6,23 | 6,65 | 7,06 |

9. Na str. 88 w spisie stacji kolei Chińskiej Republiki Ludowej po stacji Harbin dodaje się stację Czinin, a po stacji Shenjyan dodaje się stację Erljań.

Zarządzenie wchodzi w życie z dniem ogłoszenia z mocą od 15 stycznia 1956.

Z up. MINISTRA KOLEI
inż. St. Batkowski
Dyrektor Departamentu

Poz. 8. Zarządzenie Ministra Kolei z 5 stycznia 1956 w sprawie wprowadzenia w życie Międzynarodowej taryfy na przewóz przesyłek ekspresowych między:
Polską, Bułgarią, Czechosłowacją, Grecją, Jugosławią, Rumunią, Turcją i Węgrami z jednej strony a Szwajcarią z drugiej strony;
Polską, Bułgarią, Czechosłowacją, Rumunią i Węgrami z jednej strony a Włochami z drugiej strony;
Bułgarią, Czechosłowacją, Rumunią i Węgrami z jednej strony a Niemcami Zachodnimi z drugiej strony (Sp. T. Nr 255).

Wprowadza się w życie nową oddzielnie wydaną Międzynarodową taryfę na przewóz przesyłek ekspresowych między:

Polską, Bułgarią, Czechosłowacją, Grecją, Jugosławią, Rumunią, Turcją i Węgrami z jednej strony a Szwajcarią z drugiej strony;

Polską, Bułgarią, Czechosłowacją, Rumunią i Węgrami z jednej strony a Włochami z drugiej strony;

Bułgarią, Czechosłowacją, Rumunią i Węgrami z jednej strony a Niemcami Zachodnimi z drugiej strony, stanowiącą załącznik do niniejszego zarządzenia.*).

Traci moc Międzynarodowa taryfa na przewóz przesyłek ekspresowych między Polską, Bułgarią, Czechosłowacją, Grecją, Jugosławią, Rumunią, Turcją i Węgrami z jednej strony a Szwajcarią z drugiej strony, jak również Bułgarią, Rumunią, Turcją i Węgrami z jednej strony a Niemcami Zachodnimi z drugiej strony, obowiązująca od 1 lutego 1953 r.

Zarządzenie wchodzi w życie z dniem 1 lutego 1956.

Z up. MINISTRA KOLEI
inż. St. Batkowski
Dyrektor Departamentu

*) Wydaną oddzielnie taryfę nabyć można od 1 lutego 1956 w Dyrekcji Okręgowej Kolei Państwowych w Warszawie lub za pośrednictwem innych Dyrekcji Okręgowych Kolei Państwowych w cenie wskazanej w tej taryfie.

Pcz. 9. Zarządzenie Ministra Kolei z 5 stycznia 1956 w sprawie zmiany Międzynarodowej taryfy na przewóz osób, bagażu i przesyłek ekspresowych między Polską i Czechosłowacją z jednej strony a Włochami z drugiej strony (Sp. T. Nr 264).

1. Na okładce i na str. 1 początek tytułu otrzymuje brzmienie:
„Międzynarodowa taryfa na przewóz osób i bagażu między itd.“.
 2. Na str. 3 w Spisie rzeczy skreśla się tekst od słów „Część III. Szczególne postanowienia o przewozie przesyłek ekspresowych“ do słów: „Artykuł 31. Deklaracja wartości dostawy“ włącznie.
 3. Na str. 5 w Części I. Ogólne przepisy przewozowe — skreśla się cały tekst ustępu 2.
 4. Na stronach 15—19 skreśla się cały tekst „Część III. Szczególne postanowienia o przewozie przesyłek ekspresowych.“
 5. Na str. 19 w Części IV. Opłaty przewozowe A. Uwagi wstępne — w ustępie 2 skreśla się dwa razy słowa „i przesyłek ekspresowych“.
 6. Na str. 20 w ustępie 7 skreśla się słowa „lub poświadczenia nadania przesyłki ekspresowej“ oraz skreśla się cały tekst ustępu 8 łącznie z uwagami na dole tej strony.
 7. Na stronach 21—40 skreśla się wszelkie opłaty za przewóz 10 kg przesyłki ekspresowej na liniach polskich, czechosłowackich, austriackich, niemieckich, szwajcarskich i włoskich.
- Zarządzenie wchodzi w życie z dniem 1 lutego 1956.

Z up. MINISTRA KOLEI
inż. St. Batkowski
Dyrektor Departamentu

OBWIESZCZENIA

1. Kursy przeliczenia walut zagranicznych

Na podstawie art. 33 Umowy o międzynarodowej kolejowej komunikacji towarowej (SMGS), art. 43 Umowy o międzynarodowej komunikacji osobowej (SMPS), art. 56 Konwencji międzynarodowej o przewozie towarów kolejami żelaznymi z dnia 23 listopada 1933 r. (KMT) i art. 56 Konwencji międzynarodowej o przewozie osób i bagażu kolejami żelaznymi z dnia 23 listopada 1933 r. (KMO) Ministerstwo Kolei (Dep. Zagraniczny) ogłasza w Dz. T. i Z. K. — celem stosowania od dnia ogłoszenia aż do odwołania — następujące kursy przeliczenia walut zagranicznych:

| | |
|---|-----------|
| za 100 rubli ZSRR | 100,— zł |
| za 1 funt szterling | 11,20 „ |
| za 100 szylingów austriackich | 15,43 „ |
| za 100 franków belgijskich | 8,— „ |
| za 100 lew bułgarskich | 58,82 „ |
| za 100 koron czechosłowackich | 55,56 „ |
| za 100 koron duńskich | 57,91 „ |
| za 100 franków francuskich | 1,145, „ |
| za 100 florenów holenderskich | 105,26 „ |
| za 100 dinarów jugosłowiańskich | 1,33 „ |
| za 100 marek NRD | 180,— „ |
| za 100 marek NRF | 95,35 „ |
| za 100 koron norweskich | 56,— „ |
| za 100 lei rumuńskich | 66,67 „ |
| za 1 dolara USA | 4,— „ |
| za 100 franków szwajcarskich | 93,34 „ |
| za 100 koron szwedzkich | 77,32 „ |
| za 100 forintów węgierskich | 34,074, „ |
| za 100 lirów włoskich | 0,64 „ |

inż. St. Batkowski
Dyrektor Departamentu

2. Sprostowania

1. W Umowie o międzynarodowej komunikacji osobowej (SMPS) skreśla się na str. 17 w art. 30 w § 1 w pkt 2b) w wierszu drugim słowo „nie“ (zamiast „nie później“ ma być „później“).
2. W Taryfie na przewóz osób, przesyłek bagażowych i ekspresowych do Umowy o międzynarodowej komunikacji osobowej (SMPS), obowiązującej od 1 stycznia 1956:
 - 1) na str. 15 (A-I) nazwę przejścia granicznego „Biharkesztes határ“ prostuje się na „Bihar-keresztes határ“;
 - 2) na str. 28 (A-II) nazwę przejścia granicznego „Manjchzhuja gosgranica“ (km. 5141) prostuje się na „Manjchzhurija gosgranica“;
 - 3) na str. 42 (A-I) nazwę stacji „Lasi front“ prostuje się na „Jasi front“;
 - 4) na str. 47 (A-II) relację Brest gosgranica — Otpor gosgranica uzupełnia się w rubryce 1 (km) liczbą „7810“;
 - 5) na str. 77 do st. Praha hl. n. — Praha stred (km. 383), do st. Prerov hl. n. (km. 108) i do st. Stará Paka (km. 364) odnoszą się następujące cyfry:

| 1 | 2 | 5 | 6 | 7 | 8 | 9 | 10 | 11 |
|-----|---------------|-------|-------|-------|-------|----|------|------|
| 383 | Praha hl. n. | 57,40 | 38,25 | 44,05 | 29,40 | 22 | 1,61 | 2,28 |
| | Praha stred | | | | | | | |
| 108 | Prerov hl. n. | 26,35 | 17,60 | 13,05 | 8,70 | — | 1,06 | 1,17 |
| 364 | Stará Paka | — | — | — | — | — | — | 2,28 |

- 6) na str. 93 w spisie granicznych stacji Kolei Polskiej Rzeczypospolitej Ludowej skreśla się w lewej kolumnie stację „Chałupki“ i równolegle w prawej kolumnie w spisie granicznych stacji Kolei Republiki Czechosłowackiej skreśla się stację „Bohumin“.
3. W Jednolitej taryfie tranzytowej do Umowy o międzynarodowej kolejowej komunikacji towarowej (ETT), obowiązującej od 1 stycznia 1956, w tabelach stawek przewozowych stawkę dla klasy 4 za odległość 635—644 km (na str. 124) prostuje się z „420“ na „320“.

Z A W I A D O M I E N I E
U w a g a A b o n e n c i !

P.P. Warszawska Drukarnia Kolejowa w Warszawie (Żoliborz) ul. Felińskiego 2a zawiadamia, że przyjmuje prenumeratę Dziennika Taryf i Zarządzeń Komunikacyjnych na rok 1 9 5 6 .

Należność za prenumeratę wynosi:

rocznie zł. 20,—
półrocznie zł. 10,—

Prenumeratę zgłaszać można tylko na okres roczny (od 1. I. do 31. XII. 1956) lub na okres półroczny (od 1. I. do 30. VI. 1956 i od 1. VII. do 31. XII. 1956).

Oплата za cały rok 1956 lub za pierwsze półrocze 1956 powinna być uiszczona w czasie możliwie jak najkrotszym.

Wpłaty powinny być dokonane na rzecz: P.P. Warszawska Drukarnia Kolejowa w Warszawie (Żoliborz) ul. Felińskiego 2a na konto Narodowego Banku Polskiego (Oddział Warszawa Żoliborz) Nr 1543-6-107 bądź za pośrednictwem poczty.

Na odcinku wpłaty należy podać pełną nazwę instytucji (bez skrótów), dokładny jej adres (miejscowość, pocztę, ulicę, Nr domu bądź Nr skrytki pocztowej) oraz ilość zamawianych egzemplarzy Dz. T. i Z. K. i czasokres prenumeraty.

Rachunki za prenumeratę wystawiane nie będą.

Celem uniknięcia zbędnej korespondencji należy zaniechać wysyłania pisemnych zamówień na prenumeratę — otrzymana bowiem wpłata będzie traktowana jako zamówienie.

Nie należy również wysyłać zawiadomień o dokonaniu wpłat.

WYDAWNICTWO MINISTERSTWA KOLEI

(ul. Chałubińskiego 4)

Tel. Red. 88211 lub 89281, wewn. 5341. Cena pojedynczego numeru 50 gr. Sprzedaż pojedynczych numerów odbywa się w DOKP. Prenumerata roczna 20 zł, półroczna 10 zł. Prenumeratę przyjmuje Warszawska Drukarnia Kolejowa w Warszawie (Żoliborz), ul. Felińskiego 2a, tel. 90201, wewn. 5327, konto NBP Oddział Warszawa Żoliborz Nr 1543-6-107.

W.D.K. w Warszawie. Zam. nr 105/56. Nakł. 11.500
Pap. druk. kl. VII 60 gr. A-4 B-7-20995